

# PRESIDENT® light body / regular body

## Definition

Coltène® PRESIDENT light body / regular body sind Dentalabformmassen auf Silikonbasis, mit automatischer Mischvorrichtung.

## Materialtyp

Polyvinylsiloxan, additionsvernetzendes Silikon Elastomer.

### light body

– niedere Viskosität  
Basis: grün / Katalysator: hellgrün  
– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– mittlere Viskosität  
Basis: blau / Katalysator: hellblau  
– ISO 4823, Type 2, medium consistency

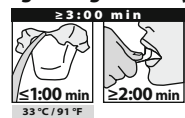
## Anwendungsgebiete

### light body:

- Korrekturmasse in der Korrekturabformtechnik
  - Spritzmasse in der Zweiphasenabformtechnik
  - Unterfütterungsabformmasse
- ### regular body:
- Abformmasse für die Einphasenabformtechnik
  - Korrekturmasse in der Korrekturabformtechnik
  - Spritzmasse in der Zweiphasenabformtechnik
  - Double-Arch Abformtechnik
  - Unterfütterungsabformmasse

## Klinische Arbeitszeiten

### light / regular body



## Gegenanzeigen

Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine bekannt.

## Neben- und Wechselwirkungen

Polyvinylsiloxane weisen eine sehr gute biologische Verträglichkeit auf. Bis jetzt sind keine schädlichen Neben- und Wechselwirkungen bei Patienten und Praxispersonal bekannt. Abformstoffe sind indikationsgemäss dazu bestimmt, im Mund des Patienten zur Aushärtung zu gelangen. Die Verweildauer im Munde ist auf maximal die doppelte Aushärtezeit zu beschränken. Trotz grosser Reissfestigkeit ist darauf zu achten, dass keine Materialreste in Interdentarräumen oder im Sulcus zurückbleiben. Stark untersichgehende Stellen sind unter Umständen vorzuzugänglich auszublöcken.

## Löffel

Konfektionierte starre oder individuelle Löffel. Für eine einwandfreie Haftung empfehlen wir alle Löffel mit einer dünnen Schicht Coltène® Adhesive zu bestreichen. Double-Arch Abformtechnik: konfektionierte, partielle flexible Löffel.

## Mischen

1. Den Sicherheitsdeckel entfernen.
2. Den Drücker betätigen und ein wenig Material auf ein Papiertuch auspressen bis Basis und Katalysator gleichmässig aus der Öffnung austreten. Damit ist sichergestellt, dass die Kolben auf der gleichen Höhe sind und eine optimale Mischung erreicht wird.
3. Die Kartuschenöffnungen mit Papiertüchern abwischen.

4. Den entsprechenden Mixing Tip (auf die Kartuschenöffnung aufsetzen und durch eine  $\frac{1}{4}$ -Drehung im Uhrzeigersinn (90°) fixieren.
5. Nach Bedarf den Oral Tip auf den Mixing Tip aufsetzen.
6. Durch gleichmässiges Betätigen des Drückers das Abformmaterial auspressen. Abrupte Bewegungen vermeiden. Loslassen des Drückers stoppt den Materialfluss.

## Mixing Tip

Nach Gebrauch Mixing Tip mit Desinfektionsmittel abreiben und nicht entfernen! Der Mixing Tip dient als Verschluss bis zur nächsten Verwendung und verhindert eine Kontamination des Materials. Horizontal aufbewahren. Erst unmittelbar vor erneutem Gebrauch gebrauchten Mixing Tip entfernen, wiederum auf gleichmässigen Materialfluss überprüfen und neuen Mixing Tip aufsetzen.

## Abformung

Bei der Abformung Löffel kurz (2–3 s) andrücken, anschliessend bis zur vollständigen Aushärtung in situ halten. Double-Arch Abformtechnik: Nach dem Eingeben des Löffels muss eine zentrale Okklusion erreicht werden, die bis zur vollständigen Aushärtung des Materiales beibehalten wird. Materialrückstände benötigen zur Aushärtung bei Raumtemperatur wesentlich mehr Zeit. Prüfen Sie deshalb die Aushärtung der Abformung vor dem Entfernen aus dem Mund immer intraoral. Hohe Temperaturen beschleunigen, tiefe Temperaturen verlangsamen die Aushärtung.

**Wichtig:** Um eine einwandfreie Verbindung mit der Korrekturmasse zu gewährleisten, muss die Erstabformung vor der weiteren Verwendung sorgfältig gereinigt und getrocknet werden.

Hautsekretionen, Latex-Handschuhe und von Latex-Handschuhen kontaminierte Oberflächen können den Aushärtungsverlauf von Polyvinylsiloxanen beeinflussen. Das Material und auch die abzuförmenden Oberflächen (Zähne, Präparationen, Retraktionsfäden etc.) sollen nur mit gründlich gewaschenen und gespülten Handschuhen (15 s mit Seifenlösung waschen, 15 s mit Leitungswasser spülen) oder mit Vinylhandschuhen in Berührung kommen. Ebenso können eugenolhaltige und gewisse blutstillende Präparate eine vollständige Aushärtung verhindern. Bei der Verwendung von Wasserstoffperoxyd als Desinfektionsmittel muss, um Blasenbildung zu vermeiden, gründlich mit Wasser gespült werden.

## Desinfektion

Die Abformung soll nach der Entnahme aus dem Mund unter fliessendem Wasser abgespült werden. Eine anschliessende Desinfektion mit in der Dentalpraxis üblichen Desinfektionsmitteln (gemäss Herstelleranweisung) beeinflussen weder Oberfläche noch Dimension. Akrylat-Löffel sind gegen Wasserabsorption zu schützen.

## Modellherstellung

Die Abformung kann schon nach 30 min ausgegossen werden und bleibt praktisch uneingeschränkt dimensionsstabil (geprüft: 7 Tage). Ein kurzes Auswaschen der Abformung mit einem Spülmittel und gründlichem Nachspülen mit klarem Wasser reduziert die Oberflächenspannung und erleichtert das Ausgiessen. Es können alle normengerechten Dentalmodellmaterialien (z.B. Fujirock Gips, Hard Rock Gips) verwendet werden.

## Galvanisation

Die Abformungen können mit den üblichen Kupfer- und Silberbädern galvanisiert werden.

## Löffelreinigung

Ausgehärtetes Material kann mit einem stumpfen Instrument entfernt werden. Durch Einlegen in handelsübliche Universal-Lösungsmittel oder Leichtbenzin löst sich das Coltène® Adhesive auf. Lösungsmittel sollten nur in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Löffel wie üblich reinigen und desinfizieren.

## Haltbarkeit und Lagerung

Coltène® PRESIDENT erfüllt den vorgesehenen Zweck mindestens bis zum Verfalldatum, das auf den Behältnissen aufgeführt ist, bei gut verschlossenen Behältnissen, 15–23 °C / 59–73 °F und 50 % relativer Feuchte. Abformungen sind bei normaler Zimmertemperatur aufzubewahren. Hitze und Sonneneinstrahlung vermeiden.

## Markierung

Das Verfalldatum und die Chargen Nummer **LOT** sind auf den Behältnissen ersichtlich.

## Technische Daten nach ISO 4823:2000

Die Messungen wurden bei 23 °C / 73 °F Raumtemperatur und 50 % relativer Feuchte ausgeführt.

## PRESIDENT light body / regular body

Mischzeit:	0:15 min
Totale Verarbeitungszeit:	1:45 min
Mundverweildauer:	2:00 min

## Herausgabe dieser Gebrauchsinformation

06-2014

Abgabe nur an Zahnärzte und zahntechnische Labors oder in deren Auftrag.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definition

Coltène® PRESIDENT light body / regular body are silicone-based impression materials for use in dentistry with automatic mixing device.

## Material type

Polyvinylsiloxane, addition-type silicone elastomer.

### light body

– low viscosity

Base: green / Catalyst: light green

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– medium viscosity

Base: blue / Catalyst: light blue

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Indications

light body :

– Wash material for the putty-wash impression technique

– Syringe material for the simultaneous mixing technique

– Impression material for relining

regular body :

– Impression material for the single-phase impression technique

– Wash material for the putty-wash impression technique

– Syringe material for the simultaneous mixing technique

– Double arch impression technique

– Impression material for relining

## Clinical time

### light / regular body



## Contra-indications

Provided that the product is used as directed, there are no known contra-indications.

## Side effects / Interactions

Polyvinylsiloxanes have a very good biological compatibility and up to now no harmful reactions or secondary effects on patients and/or dental personnel are known. Impression materials are intended to set in the mouth of the patient, however, they should remain in the mouth not more than twice the recommended setting time. Although they have reasonably high tear strength, care should be taken that no portion of the impression material remains in the interdental spaces or in the sulcus. Undercuts should, in certain instances, be blocked out before taking the impression.

## Trays

Rigid stock or individual trays. For perfect adhesion, we recommend to apply a thin layer of Coltène® Adhesive to all trays. Double arch impression technique: rigid stock partial flexible trays.

## Dispensing preparation

1. Pull off the cartridge plug and discard it.
2. Eject a small amount of material directly out of the cartridge onto a paper towel/tissue held in

your hand. Extrude enough material until it is evident that base and catalyst are being ejected. This ensures proper mixing.

3. Immediately wipe the cartridge orifice to remove excess material.
4. Select the neutral color Mixing tip. Attach the tip to the cartridge by aligning the prongs inside the tip with the cartridge orifice. Seat the tip onto the cartridge and twist a ¼ turn clock-wise (90°) to lock it in place.
5. Push the Oral tip if needed firmly onto the end of the microMixing tip.
6. Squeeze the trigger with a smooth, steady force to mix and dispense material. Avoid abrupt movements. Release the trigger to stop the flow.

## Mixing tip

Disinfect after use by wiping the Mixing tip with a disinfectant. Store in horizontal position. Always store the cartridge with the microMixing tip attached. This seals the cartridge until it is used again and prevents contamination. Only remove mixing tip directly before the device is to be used again, check that material is ejected evenly and attach new mixing tip.

## Impression

Insert the tray and press it into position (2–3 s). Hold it without pressure until material is set. Double arch impression technique: after the introduction of the tray, central occlusion must be achieved and maintained until the material has completely set. Material residue needs considerably more time to set at room temperature. Check intraorally if the material is set before removing from the mouth. High temperatures accelerate and low temperatures slow down setting.

**Important:** In order to guarantee good cohesion with the wash material, the primary impression must be carefully cleaned and dried before further use.

Skin secretion, latex gloves and surfaces contaminated by latex gloves may interfere with the setting process of polyvinylsiloxanes. Only touch material and the surfaces of which the impression is taken (teeth, preparations, retraction cords) with thoroughly washed and rinsed hands (wash for 15 s with a detergent, rinse with water for another 15 s) or with vinyl gloves. Compounds containing eugenol or hemostatic substances can also impede perfect setting.

If H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> hydrogen peroxide is used for disinfection, it is recommended to thoroughly rinse with water afterwards in order to avoid bubble formation.

## Disinfection

The impression should be rinsed under (cold) running tap water after removal from the mouth. After rinsing, disinfection with a suitable commercial dental disinfectant solution will not affect the impression surface or dimensions. Acrylic trays should be protected against water absorption.

## Fabrication of models

The stone models may be poured after 30 min at the earliest. The impression remains dimensionally stable for a practically unlimited period of time (at least 7 days). The surface tension will be reduced and pouring will be facilitated if the impression is briefly washed out with a detergent and rinsed thoroughly in clear water afterwards. All industry-

standard dental stone model materials (i.e. Fuji-rock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) can be used.

## Electro plating

Compatible with all commercially available copper plating and silver plating baths.

## Cleaning of trays

The impression can be removed with a blunt instrument. Soaking in a universal commercial solvent or petroleum ether will dissolve the Coltène® Adhesive. These solvents should only be used in a well-ventilated area. The trays can be cleaned and disinfected as usual.

## Shelf life and storage

Coltène® PRESIDENT fulfills the intended purpose at least until the expiry date, which is displayed on the containers, in well sealed containers at temperatures 15–23 °C / 59–73 °F and 50 % relative air humidity. Impressions should be stored at normal room temperature, avoid exposure to heat and sun.

## Marking

The expiry date and LOT number (LOT) are shown on the package and cartridge.

## Technical data ISO 4823:2000

Measurements are based on 23 °C / 73 °F room temperature and 50 % relative humidity.

## PRESIDENT light body / regular body

Mixing time:	0:15 min
Total working time:	1:45 min
Oral setting time:	2:00 min

## Instructions for use date

06-2014

Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.

## Caution:

Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

## For MSDS see

[www.coltene.com](http://www.coltene.com)



# PRESIDENT® light body / regular body

## Définition

Coltène® PRESIDENT light body / regular body sont des matériaux d'empreinte à base de silicone, avec système de mélange automatique.

## Type de matériau

Polyvinylsiloxane, élastomère polymérisant par réaction d'addition.

### light body

– viscosité basse

Base: vert / Catalyseur: vert clair

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– viscosité moyenne

Base: bleu / Catalyseur: bleu clair

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Indications

### light body:

– Matériau de correction pour la technique de double empreinte ou wash-technique

– Matériau léger injecté dans la technique du double mélange

– Matériau d'empreinte pour rebasages

### regular body:

– Matériau d'empreinte pour la technique d'empreinte monophasée

– Matériau de correction pour la technique de double empreinte ou wash-technique

– Matériau léger injecté dans la technique du double mélange

– Technique d'empreinte à double-arcade antagonistes simultanée

– Matériau d'empreinte pour rebasages

## Temps cliniques

### light / regular body



## Contre-indications

Aucune contre-indication connue, si le produit est utilisé conformément à ses indications.

## Effets secondaires / Interactions

Les polyvinylsiloxanes ont une très bonne compatibilité biologique. Aucun effet secondaire n'a été observé jusqu'à présent chez les patients ou le personnel. Les produits d'empreinte sont prévus pour durcir dans la bouche du patient. La durée de séjour en bouche est au maximum le double du temps de prise. Malgré son excellente résistance à l'arrachement, il convient de veiller à ce qu'il ne subsiste pas de matériau dans les espaces interdentaires ou le sulcus. Le cas échéant, exclure au préalable les parties en contre dépouille.

## Porte-empreinte

Porte-empreinte rigide métallique ou individuel. Afin d'obtenir une adhésion parfaite du matériau d'empreinte, nous conseillons d'appliquer une fine couche de Coltène® Adhesive sur tous les porte-empreintes. Technique d'empreinte à double-arcade antagonistes simultanée: porte-empreinte partiel flexible.

## Mélange

1. Retirer le bouchon de protection et le jeter.

2. Actionner la poignée pour extraire un peu de

matériau jusqu'à ce qu'un flux régulier de la base et du catalyseur apparaisse. Ceci garantira un mélange optimal.

3. Essuyer l'ouverture de la cartouche afin de retirer les excès de matériau.

4. Placer l'embout mélangeur correspondant à la viscosité sur l'extrémité de la cartouche, en exerçant une rotation d'un quart de tour (90°) dans le sens des aiguilles d'une montre.

5. Si nécessaire, visser l'embout intra-oral sur l'embout mélangeur.

6. Presser la poignée régulièrement pour mélanger et extraire le matériau. Éviter les mouvements brusques. Le flux de matériau s'interrompt lorsqu'on relâche la poignée.

## Embouts mélangeurs

Toujours laisser l'embout mélangeur sur la cartouche après utilisation! Ceci assure la parfaite obturation de la cartouche jusqu'à la prochaine utilisation! L'embout peut être désinfecté en l'immergeant dans une solution désinfectante. Conserver la cartouche en position horizontale.

Lors de l'utilisation suivante, retirer l'embout mélangeur usagé, contrôler le bon écoulement des 2 matériaux et mettre un embout neuf en place.

## Empreinte

Lors de la prise de l'empreinte, exercer une légère pression durant 2 à 3 s sur le porte empreinte et le laisser ensuite en bouche jusqu'à la prise complète. Technique d'empreinte à double-arcade antagonistes simultanée après l'introduction du porte-empreinte, on devra obtenir une occlusion centrée qui sera maintenue jusqu'à la prise complète du matériau. Les surplus de matériau exposés à la température ambiante ne peuvent servir de témoins de prise, car celle-ci est beaucoup plus lente à température ambiante. Vérifiez donc la prise de l'empreinte en bouche avant de l'enlever. Une température élevée accélère la prise, une température basse la ralentit.

**Important:** Pour assurer une combinaison parfaite avec le matériau de correction, il est nécessaire de nettoyer et de sécher soigneusement l'empreinte initiale avant toute autre utilisation. Le processus de prise du polyvinylsiloxane peut être modifié par des sécrétions cutanées, par des gants en latex ou par des surfaces contaminées par des gants en latex. Le matériau utilisé pour la prise d'empreinte, de même que les surfaces dont on souhaite prendre l'empreinte (dents, préparations, fil de rétraction, etc.) ne doivent être mis en contact avec des gants en latex que si ceux-ci ont été soigneusement lavés et rincés (lavés durant 15 s avec du savon et rincés durant 15 s sous l'eau courante) ou utiliser des gants en vinyl. De même, certaines préparations à base d'eugénol ou certains hémostatiques inhibent le processus de réticulation. En cas de désinfection au peroxyde d'hydrogène (eau oxygénée) rincer ensuite abondamment à l'eau courante afin d'éviter la formation de bulles.

## Désinfection

L'empreinte doit être rincée à l'eau courante (froide) après désinsertion. Après rinçage, la décontamination à l'aide d'une solution désinfectante du commerce n'altère pas l'état de surface et la précision dimensionnelle de l'empreinte. Les porte empreintes en acrylique doivent être protégés contre l'absorption d'eau.

## Confection des modèles

L'empreinte peut être coulée 30 min au moins après la prise. La stabilité dimensionnelle de l'empreinte est pratiquement illimitée (éprouvée au moins 7 jours). Un bref lavage de l'empreinte à l'aide d'un détergent suivi d'un rinçage à l'eau pure réduit les tensions de surface et facilite la coulée du modèle. Tous les plâtres dentaires de qualité industrielle pour la réalisation des modèles (par exemple Fuji-rock, Hard Rock) peuvent être utilisés.

## Galvanisation

Le matériau d'empreinte peut être galvanisé avec les bains de cuivre et d'argent habituels.

## Nettoyage du porte-empreinte

Le matériau durci se retire avec un instrument époineté. Coltène® Adhesive se dissout dans un dissolvant universel d'usage courant ou avec de l'essence minérale légère. N'utiliser les produits dissolvants que dans des pièces bien aérées. Nettoyer et désinfecter le porte-empreinte de façon habituelle.

## Durée de conservation et stockage

Coltène® PRESIDENT remplit son office jusqu'à la date de péremption mentionnée sur les récipients, lorsque les récipients sont convenablement fermés, à une température de 15–23 °C / 59–73 °F et une humidité relative de 50 %. Conserver les empreintes à la température normale de la pièce. Éviter la chaleur et les rayons solaires.

## Marquage

La date de péremption et le numéro de **LOT** sont clairement indiqués sur les récipients.

## Caractéristiques techniques ISO 4823:2000

Les mesures sont faites à une température ambiante de 23 °C / 73 °F, humidité relative 50 %.

## PRESIDENT light body / regular body

**Temps de mélange:** 0:15 min

**Temps de travail total:** 1:45 min

**Temps dans la bouche:** 2:00 min

## Première publication de ce mode d'emploi

06-2014

A ne délivrer qu'aux dentistes et aux laboratoires dentaires ou selon leurs instructions.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definición

Coltène® PRESIDENT light body / regular body son materiales de impresión dentales sobre la base de silicona, con dispositivo de mezcla automático.

## Tipo de material

Polivinilsiloxano, elastómero de silicona, reticuable por adición.

### light body

– viscosidad baja

Base: verde / Catalizador: verde claro

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– viscosidad media

Base: azul / Catalizador: azul claro

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Campos de aplicación

### light body:

– Material de corrección en la técnica de doble impresión

– Material de inyección en la técnica de dos fases

– Material de impresión para rebases

### regular body:

– Material de impresión para la técnica de impresión monofásica

– Material de corrección en la técnica de doble impresión

– Material de inyección en la técnica de dos fases

– Técnica de impresión „doble arco“

– Material de impresión para rebasamiento

## Tiempo Clínico

### light / regular body



## Contraindicaciones

Usándolo debidamente según sus indicaciones, no se conocen contraindicaciones.

## Efectos secundarios / Interacciones

Los polivinilsiloxanos se caracterizan por una compatibilidad biológica excelente. Hasta el presente, no se conocen efectos secundarios ni interacciones nocivas en pacientes ni en el personal de la consulta. Los materiales utilizados para la impresión han sido previstos de forma que se endurezcan en la boca del paciente. El tiempo de permanencia en la boca se limita como máx. al doble del tiempo necesario para el endurecimiento. A pesar de su gran resistencia a la ruptura, es preciso prestar atención a que no quede ningún resto en los espacios interdientales ni en el sulcus. Según la situación clínica, conviene llenar con anterioridad las socavaduras y los espacios interproximales con cera.

## Cubetas

Cubeta rígida confeccionada o cubeta individual. Para conseguir una adhesión perfecta, recomendamos que se pincele las cubetas usadas con una capa fina de Coltène® Adhesive. Técnica de impresión „doble arco“: cubetas confeccionadas, parciales, flexibles.

## Mezclado

1. Quitar el tapón de seguridad.

2. Operando el tapón, sacar por compresión una pequeña cantidad de material sobre un papel,

hasta que la base y el catalizador salgan equilibradamente por los orificios. De este modo queda asegurado que los émbolos se encuentren a la misma altura, dando por resultado una mezcla óptima.

3. Limpiar las aberturas del cartucho con un papel.

4. Poner sobre la abertura del cartucho el Mixing Tip correspondiente y fijarlo dando un cuarto de vuelta en el sentido de las manecillas del reloj (90°).

5. Según el caso, colocar el Oral Tip sobre la boquilla de mezcla.

6. Operando el gatillo uniformemente, sacar por compresión el material de impresión. Evitar movimientos bruscos. El flujo de material se para al soltar el gatillo.

## Nota

Después de su uso frotar la boquilla de mezcla con un desinfectante. ¡No quitar la boquilla de mezcla después del uso! Esta sirve de cierre hasta el próximo uso y evita que se contamine el material. Almacenar en posición horizontal.

La boquilla de mezcla utilizada se quita primeramente antes de un nuevo uso, se tiene que controlar otra vez que el flujo del material sea homogéneo y se coloca la boquilla de mezcla nueva.

## Impresión

Para tomar la impresión se ejerce una breve presión (2 a 3 s) con la cubeta. Luego se mantiene „in situ“ hasta el endurecimiento completo. Técnica de impresión „doble arco“: después de meter la cubeta se tiene que alcanzar una oclusión central que se conserva hasta que el material se haya endurecido del todo. Para su endurecimiento, los restos de material necesitan mucho más tiempo a una temperatura ambiente. Por esta razón, compruebe siempre intraoralmente el endurecimiento de la impresión antes de sacarla de la boca. Las temperaturas altas aceleran el endurecimiento, las bajas le retardan.

**Importante:** Sí emplea una técnica de doble impresión “Putty o Heavy Body / Fluida” la primera impresión hecha con el Putty o heavy body, tiene que ser cuidadosamente lavada antes de tomar la segunda impresión con la fluida.

Secreciones de la piel, guantes de latex y superficies contaminadas por guantes de latex pueden influir en el endurecimiento de polivinilsiloxanos. Solo tocar el material y las superficies de las que se toma la impresión (dientes, preparaciones, hilos de retracción) con manos bien lavadas y enjuagadas (15 s lavar con un detergente, 15 s enjuagar con agua) o con guantes de vinilo. Además, preparados que contienen eugenol o hemostáticos pueden impedir un endurecimiento perfecto.

Al emplear agua oxigenada como desinfectante se recomienda enjuagar con el chorro de agua para evitar la formación de burbujas.

## Desinfección

La impresión deberá enjuagarse bajo el chorro de agua (fria) una vez se haya retirado ésta de la boca. Después del enjuague, realizando la desinfección con una adecuada solución dental desinfectante, esto no afecta a la superficie ni a las dimensiones. Las cubetas acrílicas deberán protegerse contra la absorción de agua.

## Elaboración del modelo

La impresión puede vaciarse tras 30 min, mantiene constantes sus dimensiones prácticamente sin límite (probado por 7 días). Un breve lavado de la im-

presión con un detergente y un enjuagado a fondo con agua clara, reduce la tensión superficial y facilita el vaciado. Se pueden utilizar todos los materiales standard dentales comercializados (p.ejem. Fuji-rock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

## Galvanización

El material de impresión puede galvanizarse con baños de plata o cobre comerciales.

## Limpieza de la cubeta

El material endurecido puede quitarse con un instrumento romo. Colocándola en un disolvente universal, de los normales en el mercado, o en bencina ligera se disuelve el Coltène® Adhesive. Utilizar el disolvente exclusivamente en locales bien ventilados. Limpiar y desinfectar la cubeta en la forma usual.

## Conservación y almacenamiento

Se recomienda almacenar el cartucho de Coltène® PRESIDENT a una temperatura de 15–23 °C / 59–73 °F y una humedad relativa al 50 %. Evitar la exposición directa de calor y luz solar. Coltène® PRESIDENT cumple la finalidad prevista hasta la fecha de caducidad, indicada en el paquete y cartucho.

## Marcado

La fecha de caducidad y el número de **LOT** pueden verse en los recipientes.

## Datos técnicos ISO 4823:2000

Las mediciones se efectuaron a 23 °C / 73 °F temperatura ambiente y 50 % de humedad relativa.

## PRESIDENT light body / regular body

Tiempo de mezcla: 0:15 min

Tiempo de trabajo total: 1:45 min

Tiempo de permanencia en la boca: 2:00 min

## Publicación de estas instrucciones de uso

06-2014

A suministrar sólo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definizione

Coltène® PRESIDENT light body / regular body sono masse per impronta dentale a base silconica, con dispositivo automatico di miscelazione.

## Tipo di materiale

Elastomero di silicone, polivinilsiloxano, vulcanizzante per addizione.

### light body

– bassa viscosità

Base: verde / Catalizzatore: verde chiaro

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– media viscosità

Base: azzurro / Catalizzatore: blu chiaro

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Campo di impiego

### light body:

- Materiale di correzione nella tecnica putty-wash
- Materiale da iniezione per la tecnica della doppia miscelazione

- Materiale per ribasatura

### regular body:

- Materiale per impronta nella tecnica a fase sin gola
- Materiale di correzione nella tecnica putty-wash
- Materiale da iniezione per la tecnica della doppia miscelazione

- Tecnica d'impronta "doppia arco"
- Materiale per ribasatura

## Tempi clinici

### light / regular body



## Controindicazioni

Mediante corretto impiego non sono state riscontrate controindicazioni.

## Effetti collaterali / interazioni

I polivinilsiloxani hanno un'ottima compatibilità biologica. Sino ad oggi non si sono osservati effetti secondari o reazioni nocive, né per i pazienti, né per il personale ausiliario che li utilizza. Conformemente all'indicazione i materiali di impronta sono destinati ad indurire nella bocca del paziente. Il tempo di permanenza in bocca va limitato al massimo al doppio del tempo di indurimento. Malgrado la grande resistenza alla trazione, occorre assicurare che non restino materiali nelle cavità interdentali o nel sulcus. I sottosquadri vanno eventualmente bloccati anticipatamente.

## Portaimpronta

Cucchiari rigidi o individuali. Per un'adesione perfetta consigliamo di spalmare su tutti i cucchiari senza ritenzioni o perforazioni, cospargere uno strato sottile di Coltène® Adhesive.

## Miscelazione

1. Rimuovere la chiusura di sicurezza.
2. Premere leggermente la leva, in modo da estrarre un po' di materiale su un tovagliolino di carta, fino a quando base e catalizzatore escano in uguale quantità. Ci si assicura, così, che gli stantuffi si trovino alla stessa altezza e si ottiene, quindi, una miscelazione ottimale.

3. Pulire le aperture della cartuccia con un tovagliolino di carta.

4. Inserire il miscelatore in corrispondenza dell'apertura della cartuccia e fissarlo ruotandolo per un quarto di giro in senso orario.

5. A seconda del prodotto utilizzato, montare sul miscelatore il puntale Oral.

6. Estrudere il materiale premendo la leva in modo uniforme. Evitare movimenti bruschi. Il flusso di materiale si interrompe al rilascio della leva.

## Miscelatore

Dopo l'utilizzo, pulire il miscelatore con un detergente senza estrarlo dal dispenser! Esso serve come chiusura fino all'impiego successivo: fino ad allora impedisce una contaminazione del materiale. Tenere il dispenser appoggiato in posizione orizzontale.

Rimuovere la punta di miscelazione usata solo prima dell'uso successivo, verificare nuovamente l'omogeneità del flusso di materiale ed inserire la punta di miscelazione nuova.

## Impronta

Per l'impronta premere brevemente (2–3 s) il cucchiario, poi tenerlo in sito fino all'indurimento completo. I residui di materiale necessitano di un tempo maggiore di indurimento a temperatura ambiente. Controllare sempre l'indurimento dell'impronta intraoralmente prima dell'estrazione dalla bocca. Le temperature elevate accelerano l'indurimento, le temperature basse lo rallentano.

**Importante:** Per garantire un'ottima adesione al materiale di correzione, si deve pulire e asciugare accuratamente la prima impronta.

Secrezioni cutanee, guanti in lattice e superfici contaminate da guanti in lattice possono influenzare il processo d'indurimento dei polivinilsiloxani. Il materiale e anche le superfici da modellare (denti, preparazioni, fili di retrazione, ecc.) devono venire a contatto solo con guanti lavati a fondo e sciacquati (lavare 15 s con soluzione saponata, sciacquare 15 s con acqua corrente) oppure con guanti di vinile. Preparati contenenti eugenolo, nonché certi preparati emostatici possono ugualmente impedire un completo indurimento.

Nel caso di disinfezione con acqua ossigenata, si raccomanda di sciacquare poi abbondantemente con acqua, in modo da evitare la formazione di bolle d'aria.

## Disinfezione

Dopo l'estrazione dalla bocca del paziente, l'impronta deve essere sciacquata con acqua corrente (fredda). Al termine di questa operazione è possibile immergere l'impronta in una soluzione disinfettante comune, in quanto non ne altera la superficie o le dimensioni. I portaimpronta acrilici devono essere protetti dall'assorbimento d'acqua.

## Preparazione del modello

Dopo 30 min si può procedere alla colatura dell'impronta che mantiene una stabilità dimensionale (almeno 7 giorni). Lavando brevemente l'impronta con un detergente e sciacquandola accuratamente con acqua corrente viene ridotta la tensione della superficie e viene facilitata la colatura. Possono essere utilizzati tutti i gessi standard per la realizzazione di modelli (per es. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

## Galvanizzazione

Il materiale d'impronta può essere galvanizzato nel solito bagno di rame o di argento.

## Pulizia del portaimpronta

Il materiale indurito si può rimuovere con uno strumento non appuntito. Coltène® Adhesive può essere sciolto con un solvente universale o benzina leggera. Usare i solventi in locali ben aerati. Pulire il portaimpronta come al solito e quindi disinfettarlo.

## Stoccaggio e scadenza

Coltène® PRESIDENT adempie allo scopo previsto fino alla data di scadenza indicata sulle contenitore, in condizioni di perfetta chiusura, temperatura di 15–23 °C / 59–73 °F e umidità relativa del 50 %. Conservare le impronte a normale temperatura ambiente, non lasciare vicino a fonti di calore ed evitare i raggi diretti del sole.

## Scadenza

La data di scadenza e il numero di LOT sono indicati sulle confezioni e sulle cartucce.

## Dati tecnici ISO 4823:2000

Le determinazioni sono state condotte alla temperatura di 23 °C / 73 °F ed all'umidità relativa del 50 %.

## PRESIDENT light body / regular body

Tempo di miscelazione:	0:15 min
Tempo totale di lavorazione:	1:45 min
Tempo di indurimento in bocca:	2:00 min

## Edizione

06-2014

Deve essere fornito unicamente a dentisti, laboratori odontotecnici o a persone da loro incaricate.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definition

Coltène® PRESIDENT light body / regular body är avtrycksmassa på silikonbasis, med automatisk blandmekanism.

## Materialtyp

Polyvinylsiloxan, additivt härdande, ytaktiverat silikon-elastomer.

### light body

– låg viskositet

Basis: grön / Katalysator: ljusgrön

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– medium viskositet

Basis: blå / Katalysator: ljusblå

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Användningsområde

### light body:

– Korrekturmassa för korrekturavtrycksteknik

– Sprutmassa för tvåfas avtrycksteknik

– Avtrycksmassa för basning

### regular body:

– Avtrycksmassa för enfas avtrycksteknik

– Korrekturmassa för korrekturavtrycksteknik

– Sprutmassa för tvåfas avtrycksteknik

– Double-arch avtrycksteknik

– Avtrycksmassa för basning

## Kliniska arbetstider

### light / regular body



## Kontraindikationer

Vid användande i avsett ändamål inga bekant.

## Bi- och växelverkningar

Polyvinylsiloxan uppvisar en mycket god biologisk kompatibilitet. Hittills är inga skadliga bi- och växelverkningar bekanta hos vare sig patienter eller praxispersonal. Avtrycksmaterial är indikationsmässigt bestämda till att härdas i patientens mun. Tiden som massan befinner sig i patientens mun bör begränsas till maximalt den dubbla härdningstiden. Trots hög draghållfasthet är att beakta att inga materialrester lämnas kvar i interdentalrum eller sulcus. Starkt underskär bör eventuellt blockeras innan behandlingen påbörjas.

## Avtrycksskedar

Konfektionerade hårda eller individuella skedar. För att massan skall fästa optimalt rekommenderas en pensling av skedar med ett tunt skikt av Coltène® Adhesive. Double-arch teknik: konfektionerade, partiellt flexibla skedar.

## Blandning

1. Avlägsna säkerhetslocket.

2. Tryck på handtaget och pressa ut litet material på en pappersservett tills basis och katalysator flyter jämnt ur öppningen. Därmed har man säkerställt att kolvarna är på samma höjd så att en optimal blandning uppnås.

3. Torka av ampullöppningarna med papper.

4. Sätt motsvarande Mixing Tip på ampullens öppning och fixera med en ¼-vridning medsols.

5. Vid behov sätt på en Oral Tip på blandn. munstycket.

6. Pressa ut avtrycksmaterial genom ett jämnt tryck på handtaget. Undvik hastiga rörelser. Släpp handtaget för att stoppa materialflödet.

## Blandningsspetsen

Efter användningen torkas blandn.munstycket av med desinfektionsmedel men avtages ej, då det tjänar som förslutning fram till nästa användning. Förvaras horisontalt.

Avlägsna det gamla blandn.munstycket först omedelbart före nästa användning och sätt på ett nytt. Efter en längre användningspaus kontrolleras materialflödet på nytt.

## Avtryck

Tryck fast skeden kort (2–3 s), håll den sedan in situ tills materialet stelnat helt. Double-Arch avtrycksteknik: Efter det att skeden satts på plats måste en central ocklusion uppnås, som bibehålls tills materialet är härdat. Materialrester kräver mycket längre härdningstid vid rumstemperatur. Prova därför alltid härdningsgraden intraoralt innan avtrycket avlägsnas ur munnen. Höga temperaturer påskyndar och låga fördröjer härdningen.

**Viktigt:** Primäravtrycket (heavy body eller putty) måste innan det används vidare rengöras med ljumt vatten och torkas för att det ska fästa optimalt med korrekturmattan.

Hudsekretioner, latexhandskar och av latexhandskar kontaminerade ytor kan påverka härdningsförloppet av polyvinylsiloxan. Materialet och även ytorna som skall avtryckas (tänder, preparationer, retraktionstrådar etc.) får endast beröras med grundligt tvättade och sköljda handskar (tvätta 15 s med tvällösning, skölj 15 s med ledningsvatten) eller vinylhandskar. Likaså kan eugenolhaltiga och vissa blodstillande preparat hindra en fullständig härdning.

Vid användande av väteperoxid som desinfektionsmedel måste sköljas väl med ljumt vatten för att förhindra luftblåsor.

## Desinfektion

Avtrycket måste efter att det tagits ut ur munnen spolav under rinnande vatten. En efterföljande desinfektion med en i dentalpraktiken vanligen använd desinfektionslösning (enligt tillverkarens information) inverkar inte på yta eller dimension. Akrylat-skedar måste skyddas mot vattenabsorbering.

## Modelltillverkning

Avtrycket får först slås ut efter 30 min, därefter är det oinskränkt dimensionsstabil (prövat: 7 dagar). Alla industriframställda dentala modellgipsmaterial, (i.e. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone), kan användas.

## Galvanisering

Avtrycken kan galvaniseras i vanliga koppar- och silverbad.

## Skedrengöring

Härdat material kan avlägsnas med ett trubbigt instrument. Genom att lägga skeden i handelskonformt universal Lösningsmedel eller lättbensin löses Coltène® Adhesiv upp. Lösningsmedel bör endast användas i väl luftkonditionerade rum. Skedarna rengörs och desinficeras på vanligt sätt.

## Hållbarhet och lagring

Coltène® PRESIDENT uppfyller sitt förutsedda ändamål till det förfalldatum som återfinns

på förpackningen, vid väl förslutna behållare, 15–23 °C / 59–73 °F och 50 % relativ luftfuktighet. Avtryck skall förvaras vid normal rumstemperatur. Undvik värme och solbestrålning.

## Markering

Förfalldatum och LOT-nr befinner sig på förpackningen.

## Tekniska data enl. ISO 4823:2000

Bearbetningstiden beräknades vid 23 °C / 73 °F rumstemperatur och 50 % relativ luftfuktighet.

## PRESIDENT light body / regular body

Blandningstid: 0:15 min

Total bearbetningstid: 1:45 min

Härdningstid i munnen: 2:00 min

## Bruksanvisningen utgiven

06-2014

Utlänmas endast till tandläkare eller tandteknisk personal eller i dessas uppdrag. Förvaras oåtkomligt för barn. Får ej användas efter förfalldatum.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definitie

Coltène® PRESIDENT light body / regular body zijn afdrukmaterialen op basis van siliconen, te gebruiken met automatisch mengpistool.

## Materiaal

Polyvinylsiloxaan, additietype, oppervlakte-geactiveerd mengsel van siliconen en elastomeren.

### light body

– lage viscositeit

Basispasta: groen / Katalysator: lichtgroen

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– gemiddelde viscositeit

Basispasta: blauw / Katalysator: lichtblauw

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Indicaties

### light body:

– correctiepasta voor corrigerende afdruktechnieken

– spuitpasta voor tweefasige afdruktechnieken

– afdrukmassa voor onderlagen van prothesen

### regular body:

– spuitpasta voor eenfasige afdruktechnieken

– correctiepasta voor corrigerende afdruktechnieken

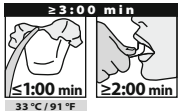
– spuitpasta voor tweefasige afdruktechnieken

– dubbele-beetafdruktechniek

– afdrukmassa voor onderlagen van prothesen

## Klinische verwerkingstijd

### light / regular body



## Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik volgens de voorschriften.

## Neveneffecten en wisselwerkingen

Polyvinylsiloxanen bezitten een uitstekende biologische compatibiliteit. Tot nu toe zijn noch bij patiënten, noch bij praktici welke schadelijke neveneffecten of wisselwerkingen dan ook bekend. Afdrukmaterialen zijn ontworpen om in de mond van patiënten te worden gebruikt en uit te harden. Ze mogen er echter niet langer blijven dan het dubbele van de uithardingstijd. Het materiaal is zeer sterk en het heeft een hoge trekvastheid, maar u moet er toch op letten dat in de ruimte tussen de tanden of in de dentale sulcus geen restjes achterblijven. Ondersnijdingen moeten in een aantal gevallen vóór het maken van de afdruk worden uitgeblokt.

## Afdruklepels

Gebruik nietbuigzame confectieafdruklepels of individuele afdruklepels. Bij de dubbele-beetafdruktechniek gebruikt u echter half-flexibele confectieafdruklepels. Voor een onberispelijke hechting adviseren wij u om vooraf op elke lepel een dunne laag Coltène® Adhesive aan te brengen (behalve bij dubbelbeet).

## Mengen

1. Haal de veiligheidsdop van de patroon.

2. Druk op de trekker en pers wat materiaal op een papieren doekje totdat u merkt dat basis-

pasta en katalysator gelijkmatig uit de opening komen. Zo weet u zeker dat de plunjer goed op zijn plaats zit en dat een optimale menging wordt bereikt.

3. Maak met een papieren doekje de opening van de patroon goed schoon.

4. Plaats de passende Mixing-mengtip op de patroonopening en zet hem vast door hem met de wijsers van het uurwerk mee een kwartslag (90°) te draaien.

5. Als dat nodig is, plaatst u de Oral-mengtip bovenop de mengtip.

6. Door op de trekker een gelijkmatige druk uit te oefenen brengt u het afdruk materiaal naar buiten. Vermijd abrupte bewegingen. De uitvloeier van het afdruk materiaal stopt onmiddellijk als u de trekker loslaat.

## Mengtip

Na gebruik moet u altijd de mengtip met een desinfecterend middel schoonwrijven. U mag deze mengtip ook niet afnemen! De mengtip dient immers als sluitdop tot de volgende keer dat u het pistool gebruikt en hij zorgt ervoor dat het materiaal niet contamineert. Bewaar het pistool altijd horizontaal. Pas net vóór u het pistool opnieuw gaat gebruiken verwijdert u de reeds gebruikte mengtip. Vervolgens drukt u op de hierboven beschreven wijze wat materiaal uit de patroon en pas dan plaatst u een nieuwe mengtip.

## Afdrukken maken

Breng de afdruklepel in de juiste positie en druk hem even (2 à 3 s) aan. Houd de afdruklepel in situ totdat het materiaal volledig is uitgehard. Bij de dubbele-beetafdruktechniek gaat u zo te werk: laat de patiënt na het inbrengen van de lepel een centrale occlusie uitvoeren en laat hem die behouden totdat het materiaal volledig is uitgehard. Bij kamertemperatuur heeft het materiaal altijd aanzienlijk meer tijd nodig om uit te harden dan bij lichaamstemperatuur van de patiënt. Ga dus niet verder op het uitharden van restmaterialen, maar controleer, vóór u het verwijdert, altijd intraoraal of het materiaal goed is uitgehard. Hoge temperaturen versnellen en lage temperaturen vertragen de uitharding van het materiaal.

**Belangrijk:** Om zeker te zijn dat later een onberispelijke verbinding met het correctiemateriaal plaatsvindt, moet de eerste afdruk vóór verder gebruik altijd zorgvuldig worden schoongemaakt en afgedroogd. Huidsecreties, latexhandschoenen en materiaal dat door latexhandschoenen is gecontamineerd, kunnen het uithardingsproces van polyvinylsiloxanen beïnvloeden. Het materiaal en de oppervlakken die moeten worden afgedrukt (tanden, preparaties, retractiedraden, enz.), mogen alleen met goed gewassen en afgespoelde latexhandschoenen (15 s wassen in een zeepoplossing en 15 s spoelen onder de lopende kraan) of met vinylhandschoenen in aanraking komen. Verder kunnen ook eugenolhoudende en sommige bloedstelpende preparaten beletten dat het uithardingsproces voor honderd procent lukt. Wanneer u waterstofperoxide gebruikt als desinfecterend middel, moet u om blaasjesvorming te voorkomen grondig met water spoelen.

## Desinfectie

De afdruk wordt gespoeld onder stromend koud water na verwijdering uit de mond. Een aansluitende desinfectie met een tandheelkundig ontsmettingsmiddel (volgens de voorschriften van de pro-

ducent) heeft geen invloed op het oppervlak of op de dimensie. Kunststoflepels moeten beschermd tegen wateropname.

## Aanmaken van het model

De afdruk kan al na een halfuur worden gegoten en hij blijft praktisch onbeperkt dimensioneel stabiel (getest over een periode van 7 dagen). U moet de afdruk even afwassen met een zeepsopje en goed naspoelen met zuiver water; dit vermindert de oppervlaktetenspanning en maakt het uitgieten een stuk makkelijker. Alle standard hard- en steengipsen van bestaande merken (zoals Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) kunnen gebruikt worden.

## Galvanisatie

Afdrukken kunnen in gewone koper- of zilverbaden worden gegalvaniseerd.

## Schoonmaken van de afdruklepels

Uitgehard afdruk materiaal kan u met een bot werktuig verwijderen. Leg de lepel in een universeel oplosmiddel of in lichte benzine, zodat het laagje Coltène® Adhesive kan oplossen. Oplosmiddelen alleen gebruiken in goed verluchte lokalen! Maak vervolgens de lepel op de gebruikelijke wijze schoon en desinfecteer.

## Houdbaarheid en bewaring

Coltène® PRESIDENT blijft als het recipiënt goed gesloten blijft minstens houdbaar tot de op de verpakking aangebrachte vervaldatum. Het product wordt best bewaard bij 15–23 °C / 59–73 °F en een relatieve luchtvochtigheid van 50 %. Afdrukken bewaart u bij gewone kamertemperatuur. Vermijd blootstelling aan hitte en zonnestralen.

## Markering

De vervaldatum en het **LOT** nummer staan vermeld op de verpakking en op de cartridge.

## Technische data ISO 4823:2000

De metingen zijn genoteerd bij een kamertemperatuur van 23 °C / 73 °F bij een relatieve vochtigheid van 50 %.

## PRESIDENT light body / regular body

Mengtijd:	0:15 min
Totale verwerkingstijd:	1:45 min
Orale Uithardingstijd:	2:00 min

## Uitgiftedatum van deze handleiding

06-2014

Deze producten worden enkel geleverd aan tandartsen, aan tandtechnici en aan personeel dat in hun opdracht werkt.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definition

Coltène® PRESIDENT light body / regular body er dentale A-silikone-aftryksmaterialer i et automatisk blandesystem.

## Materialetype

Lavviskøst elastisk hydrofilt A-silikone (polyvinylsiloxan).

### light body

– lav viskositet

Base: grøn / Catalyst: lysegrøn

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– medium viskositet

Base: blå / Catalyst: lyseblå

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Indikationer

### light body:

– Sprøjtemateriale i forbindelse med putty-wash-teknik.

– Sprøjtemateriale i forbindelse med at putty og light body blandes og anvendes samtidigt, hhv. som ske- og sprøjtemateriale.

– Aftryk i forbindelse med rebasering af proteser.

### regular body:

– Enkeltfaseaftryk-samme materiale anvendes som sprøjte- og skemateriale.

– Sprøjtemateriale i forbindelse med putty-wash-teknik.

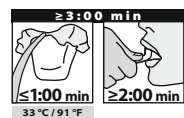
– Sprøjtemateriale i forbindelse med at putty og regular body blandes og anvendes samtidigt, hhv. som ske- og sprøjtemateriale.

– Dobbeltkæbeftryk

– Aftryk i forbindelse med rebasering af proteser.

## Tidsskema

### light / regular body



## Kontraindikationer

Under forudsætning af at produktet anvendes som beskrevet, er der ingen kendte kontraindikationer.

## Bivirkninger

Polyvinylsiloxan (A-silikone) er et yderst biokompatibelt materiale, og der er ikke (endnu) rapporteret reaktioner eller bivirkninger hos patienter og/eller tandplejepersonale efter kontakt med materialet. Det er meningen at aftryksmaterialer skal afbinde i patientens mund, men de bør ikke efterlades i munden længere end den dobbelte afbindingstid. Selvom materialet har temmelig god trækstyrke, bør der iagttages forsigtighed, således at ingen dele af materialet efterlades i approximalrum eller i sulcus. Underskæringer bør i visse tilfælde blokeres inden aftryk tages.

## Skeer

Stive præfabrikerede metal- eller plastskeer eller individuelt fremstillede aftrykskeer. For optimal adhæsion anbefales det at applicere et tyndt lag Coltène® Adhesive på alle skeer. Dobbelt-aftryksternik: Stive fabriksfremstillede skeer med fleksibelt mellemæg.

## Blanding

1. Træk patronens sikkerhedsdæksel af og smid det væk.
2. Tryk en lille smule materiale ud på et papir håndklæde direkte fra patronen. Tryk materiale ud indtil det er tydeligt at både base og katalysator kommer ud. Dette sikrer korrekt blanding.
3. Patronens åbning tørres straks af for at fjerne overskydende materiale.
4. Vælg den neutralt farvede blandingsspids. Sæt spidsen på patronen og drej ¼ omgang med uret (90°) for at låse det.
5. Hvis nødvendigt skubbes Oral Tip fast på enden af blandingsspidsen.
6. For at blande og trykke materiale ud bruges et blødt kontinuerligt tryk. Undgå pludselige bevægelser. Når håndtaget slippes, kommer der ikke mere materiale.

## Blandningsspidsen

Efter brug aftørres magasin og blandespids med desinficerende middel. Opbevar altid magasinet stående med blandespidsen påsat. Herved er magasinet forsejlet indtil næste anvendelse. Blandespidsen fjernes umiddelbart inden næste anvendelse og en ny blandespids monteres. Hvis det er længe siden magasinet sidst har været brugt, kontroller da at materialet flyder frit fra begge magasinets åbninger.

## Aftryk

Placer skeen med aftryksmaterialet in situ og pres den på plads (2–3 s). Hold den uden at presse til materialet er afbundet. Dobbelt aftryksternik: Efter placering in situ skal patienten bide sammen i central okklusion og holde dette sammenbid til materialet er helt afbundet. Materialeoverskud har betydeligt længere afbindingstid uden for munden. Derfor skal afbindingen kontrolleres i munden inden udtagning af aftrykket. Høje temperaturer forkorter afbindingstiden; lave temperaturer forlænger afbindingstiden.

**Vigtigt:** For at opnå en god adhæsion til sprøjtematerialet skal det primære aftryk (heavy body eller putty) rengøres og tørres omhyggeligt inden videre anvendelse.

Humant sekret, latexhandsker og overflader (tænder, præparationer, retraktionstråde etc.) kontamineret af latexhandsker kan påvirke A-silikoners afbindingsproces. Berør kun materialet og de overflader hvoraf der skal tages aftryk med omhyggeligt vaskede og skyllede hænder (vask i 15 s med sæbe, skyl i vand i endnu 15 s og tør omhyggeligt). Alternativt anvendes vinylhandsker. Materialer der indeholder eugenol eller hæmostatika kan også hindre perfekt afbinding.

Hvis H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> hydrogenperoxid anvendes til desinfektion, anbefales det at afskylle dette meget omhyggeligt i lunkent vand for at undgå dannelse af blærer i aftrykket.

## Desinfektion

Aftrykket bør skylles under rindende (koldt) vand efter at det er fjernet fra munden. Efter skylning vil desinfektion det med en passende desinfektionsopløsning ikke påvirke hverken overflade eller dimensioner. Akrylskeer bør beskyttes mod vandabsorption.

## Fremstilling af model

Gipsmodel kan tidligst støbes ud efter en halv time. Aftrykket forbliver dimensionsstabilt stort set uendeligt (mindst 7 dage). Overfladespændingen kan nedsættes, hvorved udstøbningen lettes, ved at aftrykket afvaskes med sulfo og skylles omhyggeligt under rindende vand. Alle industrielle standard dental gips model materiale (i.e. Fujicrow Dental Stone, Hard Rock Dental gips) kan anvendes.

## Kobber- og sølvudfældning

Kompatibelt med alle kommercielt tilgængelige kobber- og sølvudfældningssystemer.


## Rengøring af skeer

Aftryksmaterialet kan fjernes med en sløv kniv. Iblødsætning i kommercielle skerensmidler eller renset benzin vil opløse Coltène® Adhesive. Disse opløsningsmidler bør kun anvendes i vel ventilerede lokaler. Aftrykskeerne rengøres (evt. ultralydsrensere) og desinficeres på sædvanlig måde.

## Holdbarhed og opbevaring

Coltène® PRESIDENT skal opbevares ved temperatur på 15–23 °C / 59–73 °F og relativ luftfugtighed på 50 %. Undgå stærk varme og sollys. Ved korrekt opbevaring kan materialet anvendes til de beskrevne indikationer mindst indtil udløbsdatoen, som er trykt på emballagen. Aftryk skal opbevares ved normal stuetemperatur, undgå stærk varme og sollys.

## Mærkning

Udløbsdatoen og  batchnummer er trykt på emballagen.

## Tekniske data ISO 4823:2000

Målingerne er foretaget ved stuetemperatur på 23 °C / 73 °F og 50 % relativ luftfugtighed.

## PRESIDENT light body / regular body

Blandetid:	0:15 min
Total arbejdstid:	1:45 min
Afbindingstid i munden:	2:00 min

## Udgivelsesdato

06-2014

Leveres kun til tandlæger og dentallaboratorier, eller på disses foranledning.





# PRESIDENT® light body / regular body

Coltène® PRESIDENT light body / regular body on silikonipohjainen sekoituspistoolilla annosteltava A-silikonimateriaali jäljentämiseen.

## Materiaalityyppi

Polyvinyyliiloksaani, A-silikoni, pinta-aktiivinen silikonielastomeeri.

### light body

– matalaviskoosinen  
perusmassa: vihreä  
katalysaattori: vaaleanvihreä  
– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– keskiviskoosinen  
perusmassa: sininen  
katalysaattori: vaaleansininen  
– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Käyttötarkoitus

### light body:

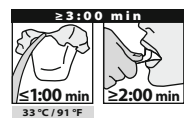
– ruiskutusmateriaalina putty-wash -jäljennöstekniikassa  
– ruiskutusmateriaalina kaksoisjäljennöstekniikassa  
– pohjausjäljennöksiin

### regular body:

– jäljennösaine yhden materiaalin tekniikkaan  
– ruiskutusmateriaalina putty-wash -jäljennöstekniikassa  
– ruiskutusmateriaalina kaksoisjäljennöstekniikassa  
– double arch -jäljennöstekniikkaan  
– pohjausjäljennöksiin

## Kliiniset ajat

### light / regular body



## Kontraindikaatiot

Tarkoituksenmukaisessa käytössä ei ole esiintynyt kontraindikaatioita.

## Sivuvaikutukset sekä yhteisvaikutukset muiden aineiden kanssa

Polyvinyyliiloksaanit ovat erittäin hyvin siedettyjä. Tähän mennessä tuotteen käyttäjillä ei ole esiintynyt haitallisia sivu- tai yhteisvaikutuksia. Jäljennösosmateriaalit on tarkoitettu kovettuvaksi suussa. Kovettumisaika ei saa olla pidempi kuin kaksi kertaa normaali kovettumisaika. Suuren venytystkestävyyden takia on varmistettava, ettei interdentaaliväliin tai sulcukseen jää ylimääräistä materiaalia. Allemenot tulisi mahdollisuuksien mukaan sulkea ennen jäljennöksen ottoa.

## Lusikka

Jäykkä tai henkilökohtainen lusikka. Suosittelemme käyttämään Coltène® Adhesivea kaikkiin lusikoihin. Double arch -tekniikassa: jäykkä tai osittain joustava lusikka.

## Sekoitus

- Poista ampullin suojakorkki (D).
- Purista hieman materiaalia paperille, kunnes materiaali tulee molemmista rei'istä tasaisesti ulos. Siten varmistetaan optimaalinen sekoitus.
- Pyyhi ampullin reiät välittömästi ylimääräisestä materiaalista.

- Liitä sekoituskärki (G) ampulliin kohdistamalla sekoituskärjen reiät samansuuntaisesti ampullin reikiin kanssa. Käännä kärkeä myötäpäivään 1/4 kierrosta (90°), jolloin se lukkiutuu.

- Paina intraoraalikärki (H) sekoituskärjen päähän.
- Laite on nyt käyttövalmis. Purista materiaalia tasaisella voimalla kahvasta.

## Sekoituskärki

Desinfioidu sekoituskärki käytön jälkeen pyyhkimällä se desinfiointiaineella. Säilytä vaakasuorassa. Älä poista sekoituskärkeä käytön jälkeen, sillä kärki toimii korkkina seuraavaan käyttökertaan ja estää materiaalin kontaminoitumisen. Irrota kärki vasta juuri ennen seuraavaa käyttökertaa. Tarkista ennen kuin kiinnität uuden sekoituskärjen, että materiaali tulee ulos tasaisesti.

## Jäljentäminen

Aseta lusikka paikalleen ja paina 2–3 s. Pidä lusikka paikallaan, kunnes materiaali on kovettunut täydellisesti. Ylimääräinen materiaali vaatii kovettuakseen huoneenlämpötilassa huomattavasti enemmän aikaa kuin suussa. Varmista siksi jäljennöksen kovettuminen aina intraoraalisesti ennen kuin poistat jäljennöksen suusta. Korkea lämpötila nopeuttaa ja matala lämpötila vastaavasti hidastaa kovettumisprosessia.

**Tärkeää:** Hyvän jäljennöksen aikaansaamiseksi on alkujäljennös puhdistettava ja kuivattava huolellisesti ennen myöhempää käyttöä.

Ihon eritteet, lateksikäsineet sekä lateksikäsineillä kontaminoidut pinnat saattavat vaikuttaa polyvinyyliiloksaanien kovettumisprosessiin. Koske materiaaliin, jäljennettäviin pintoihin (hampaat, preparaatit, retraktiolangat) vain perusteellisesti pesytyillä käsillä tai vinyyliekäsineillä. Myös eugenolipitoiset ja tietyt verenhyttymiseen vaikuttavat valmisteet voivat estää täydellisen kovettumisen. Jos käytät H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>-vetyperoksidia desinfiointiaineena, huuhtelee jäljennös perusteellisesti vedellä ilmakuplien syntymisen välttämiseksi.

## Desinfiointi

Huuhtelee jäljennös suusta poistamisen jälkeen (kylmällä) juoksevalla vedellä. Desinfiointi sopivalla, tavallisella desinfiointiaineella huuhtelun jälkeen ei vaikuta jäljennöksen pintaan tai sen muotoihin. Suojaa akryyliilusikat kosteudelta.

## Mallin valmistaminen

Valmista malli aikaisintaan 30 min päästä jäljennöksen otosta, sen jälkeen jäljennös säilyttää muotonsa rajattomasti (vähintään 7 päivän ajan). Jäljennöksen pintajännitys vähenee ja mallin valaminen helpottuu, jos jäljennös pestään puhdistusaineella ja huuhdellaan sen jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä.

Valamiseen voidaan käyttää kaikkia tavanomaisia kipsimateriaaleja (kuten Fujirock Dental Stone tai Hard Rock Dental Stone).

## Galvanointi

Jäljennökset voidaan galvanoida kaikilla kuparitai hopeakylvyillä.

## Lusikan puhdistus

Kovettunut materiaali voidaan poistaa tylpällä instrumentilla. Coltène® Adhesive irtoaa liottamalla tavallisessa liuotusaineessa tai liuotebensiinissä. Käytä näitä aineita vain hyvin tuuletetuissa tiloissa. Lusikat voidaan puhdistaa ja desinfioida normaalisti.

## Säilyvyys ja varastointi

Coltène® PRESIDENT soveltuu tarkoituksenmukaiseen käyttöön huolellisesti pakkaukseen suljettuna (15–23 °C / 59–73 °F), suhteellinen ilmankosteus 50 %) vähintään viimeiseen käyttöpäivään asti, joka on merkitty pakkauksiin.

Säilytä valmiita töitä normaalissa huoneenlämpötilassa. Suojaa kuumuudelta ja auringonsäteilyltä.

## Merkinnät

Viimeinen käyttöpäivä sekä tuotantonumero LOT on merkitty pakkauksiin.

## Tekniset tiedot: ISO 4823:2000

Mittaukset on suoritettu 23 °C / 73 °F huoneen lämpötilassa ja 50 %:n suhteellisessa ilmankosteudessa.

## PRESIDENT light body / regular body

Sekoitus aika:	0:15 min
Kokonaistyöskentelyaika:	1:45 min
Kovettumisaika suussa:	2:00 min

## Tämän käyttöohjeen julkaisu

06-2014

Luovutetaan vain hammaslääkäreille, hammasteknisille laboratorioille tai heidän määräyksestään.

# PRESIDENT® light body / regular body

## Ορισμός

Τα Coltène® PRESIDENT light body / regular body είναι αποτυπωτικά υλικά με βάση τη σιλκόνη, με αυτόματο σύστημα ανάμιξης.

## Τύπος υλικού

Πολυβινυλοξολόνη, ελαστομερές, πολυμεριζόμενο με αντίδραση προσθήκης.

light body – χαμηλό ιξώδες

Βάση : μπλε / Καταλύτης : πράσινο ανοιχτό

– ISO 4823, Type 3, low consistency

regular body – μεσαίο ιξώδες

Βάση : μπλε / Καταλύτης : μπλε ανοιχτό

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Ενδείξεις

light body:

- Διορθωτικό υλικό για την τεχνική της διπλής αποτύπωσης
  - Λεπτόρευστο υλικό με έγχυση στην τεχνική της διπλής ανάμιξης
  - Αποτυπωτικό υλικό για αναγομώσεις
- regular body:
- Αποτυπωτικό υλικό για την τεχνική της μονοφασικής αποτύπωσης
  - Διορθωτικό υλικό για την τεχνική της διπλής αποτύπωσης
  - Λεπτόρευστο υλικό με έγχυση στην τεχνική της διπλής ανάμιξης
  - Αποτυπωτικό υλικό για την τεχνική της ταυτόχρονης αποτύπωσης ανταγωνιστών διπλού φραγμού
  - Αποτυπωτικό υλικό για αναγομώσεις

## Κλινικός χρόνος light / regular body



## Αντενδείξεις

Δεν υπάρχει καμία αντένδειξη εφ' όσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεώς του.

## Δευτερεύουσες ανπδράσεις / Αλληλεπδράσεις

Οι πολυβινυλοξολόνηδες έχουν μια πολύ καλή βιοσυμβατότητα. Δεν έχει παρατηρηθεί μέχρι σήμερα καμία δευτερεύουσα αντίδραση στο ιατρικό και στο βοηθητικό προσωπικό. Τα αποτυπωτικά υλικά έχουν κατασκευαστεί για να πολυμερίζονται στο στόμα του ασθενή. Η διάρκεια παραμονής τους στο στόμα του ασθενή είναι περίπου η διπλή του χρόνου πήξεως. Παρ' όλη την εξαιρετική του αντοχή στην απόσχιση πρέπει πάντα να ελέγχεται το στόμα του ασθενή για τυχόν υπολείμματα αποτυπωτικού υλικού στα μεσοδόντια διαστήματα και στην ουλοδοντική σχισμή. Τυχόν υπάρχουσες υποσκαφές σε ορισμένες περιπτώσεις πρέπει να καλύπτονται πριν την αποτύπωση.

## Αποτυπωτικά δισκάρια

Αποτυπωτικά δισκάρια άκαμπτα, μεταλλικά ή ατομικά. Συνιστούμε για την καλύτερη πρόσφυση του αποτυπωτικού υλικού να τοποθετείτε σε όλα τα δισκάρια ένα λεπτό στρώμα συγκολλητικού Coltène® Adhesive. Τεχνική ταυτόχρονης αποτύπωσης ανταγωνιστών διπλού φραγμού: εύκαμπτα δισκάρια μερικής αποτύπωσης.

## Προετοιμασία δοσιμέτρησης

1. Βγάλτε το πάμα ασφαλείας της φύσιγγας και πετάξτε το.
2. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εξωθήσετε μια μικρή ποσότητα υλικού έως ότου λάβετε μια κανονική ροή βάσης και καταλύτη. Η δοκιμή αυτή θα εξασφαλίσει την σωστή ανάμιξη του υλικού.
3. Σκουπίστε το άνοιγμα της φύσιγγας και απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα του υλικού.
4. Τοποθετήστε τον ανάλογο αναμικτήρα στην άκρη της φύσιγγας, στρέφοντάς τον δεξιόστροφα κατά το ένα τέταρτο της στροφής (90°).
5. Εάν είναι απαραίτητο τοποθετήστε και το προστόμο τοποθέτησης επάνω στον αναμικτήρα.
6. Πιέστε κανονικά τη σκανδάλη του πιστολιού για να αναμίξετε και να εξωθήσετε την επιθυμητή ποσότητα υλικού. Εάν αφήσετε τη σκανδάλη η ροή του υλικού σταματά. Αποφύγετε τις απότομες κινήσεις.

## Αναμικτήρες

Αφήνετε πάντα τον αναμικτήρα επάνω στην φύσιγγα μετά από κάθε χρήση. Κατ' αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται το ερμητικό κλείσιμο της φύσιγγας μέχρι την επόμενη χρησιμοποίησή της. Ο αναμικτήρας μπορεί να απολυμανθεί με εμβάπτιση σε απολυμαντικό υγρό. Διατηρείτε πάντα τις φύσιγγες σε οριζόντια θέση.

Στην επόμενη χρήση, βγάλτε τον χρησιμοποιημένο αναμικτήρα, ελέγξτε τη σωστή ροή των δύο συστατικών, τοποθετήστε νέο αναμικτήρα και συνεχίστε.

## Αποτύπωση

Τοποθετήστε το δισκάριο στο στόμα και πιέστε το στη θέση του για 2-3 δευτ. Αφήστε το δισκάριο στο στόμα μέχρι να πολυμεριστεί πλήρως το υλικό. Τεχνική της ταυτόχρονης αποτύπωσης ανταγωνιστών διπλού φραγμού : αφού τοποθετήσετε το δισκάριο στο στόμα πρέπει να οδηγήσετε τη γνάθο σε κεντρική σχέση που θα διατηρηθεί μέχρι τον πλήρη πολυμερισμό του υλικού. Οι περιπτώσεις του υλικού που εκτίθενται στη θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν μπορούν να εκληφθούν σαν ένδειξη πήξης του υλικού γιατί το υλικό μέσα στο στόμα πολυμερίζεται ταχύτερα. Ελέγχετε λοιπόν πάντα την πήξη του υλικού μέσα στο στόμα πριν αφαιρέσετε το δισκάριο. Υψηλές θερμοκρασίες επιταχύνουν την πήξη ενώ αντίθετα χαμηλές θερμοκρασίες την επιβραδύνουν.

**Σημαντικό :** Για να εξασφαλίσετε την τέλεια πρόσφυση με το διορθωτικό υλικό είναι απαραίτητο να καθαρίζετε και να στεγνώνετε επιμελώς το αρχικό αποτύπωμα. Η διαδικασία του πολυμερισμού των πολυβινυλοξολόνηδων μπορεί να επηρεαστεί, από τις δερματικές εκκρίσεις, από τα γάντια latex ή από επιφάνειες που φέρουν ίχνη από γάντια latex. Μην αγγίζετε το αποτυπωτικό υλικό και τις επιφάνειες που θα αποτυπώσετε (δόντια, παρασκευές, νήμα απώθησης κ.λ.π) με γάντια latex εκτός και εάν αυτά έχουν προηγουμένως επιμελώς πλυθεί και ξεβγαλθεί (15 δευτ. πλύσιμο με σαπούνι και 15 δευτ. Ξέβγαλμα με άφθονο τρεχούμενο νερό) ή εκτός εάν χρησιμοποιείτε γάντια βινυλίου. Επίσης ορισμένα παρασκευάσματα με βάση την ευγενόλη ή ορισμένα αιμοστατικά διαλύματα μπορεί να παρεμποδίσουν τον πολυμερισμό. Εάν έχει χρησιμοποιηθεί υπεροξειδίου του υδρογόνου για την απολύμανση συνιστούμε το σχολαστικό Ξέβγαλμα με άφθονο τρεχούμενο νερό για να αποφευχθεί ο σχηματισμός φυσαλλίδων αέρος.

## Απολύμανση

Το αποτύπωμα πρέπει να ξεπλυθεί καλά με άφθονο (κρύο) τρεχούμενο νερό μετά την απομάκρυνσή του από το στόμα. Μετά το ξέπλυμα απολυμάνετε το αποτύπωμα με οδοντιατρικά απολυμαντικά διαλύματα του εμπορίου τα οποία δεν επηρεάζουν την επιφάνειά του και δε μεταβάλλουν τις διαστάσεις του. Τα ακρυλικά

αποτυπωτικά δισκάρια πρέπει να προστατεύονται από την προσρόφηση νερού.

## Κατασκευή εκμαγείων

Τα εκμαγεία μπορεί να ριχθούν το νωρίτερο σε 30 λεπτά μετά τον πολυμερισμό του αποτυπώματος. Τα αποτυπώματα διατηρούν τη σταθερότητα των διαστάσεών τους για πρακτικώς απεριόριστο χρόνο (αποδεδειγμένα το ελάχιστο 7 ημέρες). Ένα σύντομο αλλά καλό πλύσιμο του αποτυπώματος με σαπούνι και νερό καθώς και ένα καλό Ξέβγαλμα θα μειώσει την επιφανειακή τάση και θα διευκολύνει το ριζισμό του εκμαγείου. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή εκμαγείων όλες οι οδοντιατρικές βιομηχανικές γύψοι που πληρούν τις απαιτούμενες προδιαγραφές (π.χ. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

## Ηλεκτροεπιμετάλλωση

Το αποτυπωτικό υλικό μπορεί να επιμεταλλωθεί με όλα τα συνήθη λουτρά χαλκού και αργύρου που κυκλοφορούν στο εμπόριο.

## Καθαρισμός των αποτυπωτικών δισκαρίων

Τα πολυμερισμένα υπολείμματα του υλικού πρέπει να απομακρύνονται με κάποιο αμβλύ εργαλείο. Τα ίχνη του συγκολλητικού υγρού Coltène® Adhesive απομακρύνονται με κάποιο διαλυτικό γενικής χρήσεως ή με πετρελαϊκό αιθέρα. Τα διαλυτικά αυτά προϊόντα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τα αποτυπωτικά δισκάρια ανελλιπώς με τις συνήθεις διαδικασίες.

## Διάρκεια ζωής και διατήρηση

Τα Coltène® PRESIDENT εκπληρούν τους προοριζόμενους γι' αυτά σκοπούς μέχρι την αναγραφόμενη επί των φυσιγγών και επί της εξωτερικής συσκευασίας τους ημερομηνία λήξεως, εφ' όσον διατηρούνται καλά κλεισμένα, σε θερμοκρασία 15-23 °C / 59-73 °F και σε σχετική υγρασία 50 %. Διατηρείτε το υλικό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Αποφύγετε την έκθεσή του σε υψηλές θερμοκρασίες καθώς και στην ηλιακή ακτινοβολία.

## Σήμανση

Η ημερομηνία λήξεως καθώς και ο αριθμός παρτίδας [LOT] αναγράφονται ευκρινώς και στις φύσιγγες και στην εξωτερική συσκευασία.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά ISO 4823:2000

Οι μετρήσεις έγιναν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 23 °C / 73 °F και σε σχετική υγρασία 50 %.

## PRESIDENT light body / regular body

Χρόνος ανάμιξης:	0:15 min
Συνολικός χρόνος εργασίας:	1:45 min
Χρόνος πήξεως στο στόμα:	2:00 min

## Πρώτη δημοσίευση των οδηγιών χρήσεως

06-2014

Παραδίδεται μόνο σε οδοντιάτρους ή σε οδοντοτεχνίτες ή σύμφωνα με τις οδηγίες αυτών.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Definição

Os produtos Coltène® PRESIDENT light body / regular body são materiais para impressões à base de silicone a ser usados na dentisteria com um aparelho de mistura automático.

## Tipo de material

Polivinilsiloxano, reticulável por adição, elastómero de silicone.

### light body

– baixa viscosidade

Base: verde, catalisador: verde claro

– ISO 4823, Type 3, low consistency

### regular body

– viscosidade média

Base: azul, catalisador: azul claro

– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Indicações

### light body:

– Material de correção para a técnica de impressão putty-correção

– Material injectado para a técnica de mistura simultânea

– Material de impressão para recobrimento

### regular body:

– Material de impressão para a técnica de impressão de 1 fase

– Material de correção para a técnica de impressão putty-correção

– Material injectado para a técnica de mistura simultânea

– Técnica de impressão de arcada dupla

– Material de impressão para recobrimento

## Tempo clínico

### light / regular body



## Contra-indicações

Não se conhecem contra-indicações desde que o produto seja usado segundo as instruções.

## Efeitos colaterais / interações

Os polivinilsiloxanos caracterizam-se por uma compatibilidade biológica ótima e, até agora, não se conhecem reacções ou efeitos secundários adversos em pacientes e/ou pessoal dentário. Os materiais de impressão devem secar na boca do paciente. No entanto, não devem permanecer na boca mais que o dobro do tempo de secagem recomendado. Embora tenham uma resistência ao arrancamento bastante elevada, deve ter-se atenção para que não fiquem restos de material de impressão nos espaços interdentários ou no sulco. As reentrâncias devem, em alguns casos, ser tapadas antes de se tirar a impressão.

## Moldeiras

Moldeiras de material rígido ou individuais. Para obter uma adesão perfeita, recomendamos que aplique uma camada fina de Coltène® Adhesive em todas as moldeiras. Técnica de impressão de arcada dupla: moldeiras flexíveis parciais de material rígido.

## Aplicação do preparado

1. Retire a tampa de segurança do cartucho e deite a fora.
2. Extraia por ejeção uma pequena quantidade de material directamente do cartucho para uma toalha/lenço de papel que segura com a mão. Extraia material suficiente até se ver que estão a sair base e catalisador. Isto garante uma mistura adequada.
3. Limpe imediatamente o orifício do cartucho para remover material excedentário.
4. Seleccione a ponta de mistura de cor neutra. Junte a ponta ao cartucho, alinhando os dentes dentro da ponta e o orifício do cartucho. Coloque a ponta no cartucho e rode ¼ de volta no sentido dos ponteiros do relógio (90°) para encaixar.
5. Empurre, se necessário, a ponta oral firmemente para a extremidade da ponta micro-Mixing.
6. Prima o gatilho de forma suave mas firme para misturar e aplicar o material, evitando movimentos bruscos. Largue o gatilho para parar o fluxo.

## Ponta de mistura

Desinfecte após usar, lavando a ponta de mistura com um desinfectante. Armazene em posição horizontal. Armazene sempre o cartucho com a ponta micro-Mixing junta. Isto sela o cartucho até ser de novo usado e evita a contaminação. Retire apenas a ponta de mistura antes do aparelho ter de ser novamente usado, verifique se o material é ejetado de forma uniforme e aplique uma nova ponta de mistura.

## Impressão

Insira a moldeira e encaixe a (2–3 s). Segure a sem exercer pressão até o material secar. Técnica de impressão de arcada dupla: após introduzida a moldeira, deve conseguir-se uma oclusão central e mantida até que o material tenha secado completamente. O resíduo de material necessita de muito mais tempo para secar à temperatura ambiente. Deve assim verificar na boca se o material está seco antes de o remover. Uma temperatura elevada acelera o processo de secagem, enquanto uma temperatura baixa o retarda.

**Importante:** Para garantir uma combinação perfeita com o material de correção, a impressão preliminar deve ser limpa e seca cuidadosamente antes de ser novamente utilizada.

As secreções da pele, luvas de látex e superfícies contaminadas por luvas de látex podem afectar o processo de secagem dos polivinilsiloxanos. Toque apenas no material / superfícies das quais se vai tirar a impressão (dentes, preparados, fios de retração) com mãos bem lavadas e enxaguadas (lave durante 15 s com detergente, enxague com água durante mais 15 s) ou com luvas de vinil. Os compostos que contenham eugenol ou substâncias hemostáticas podem também impedir uma secagem perfeita.

Se for usada água oxigenada (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>) como desinfectante, recomendase que enxague abundantemente com água de seguida, para evitar a formação de bolhas.

## Desinfecção

A impressão deve ser enxaguada com água corrente (fria) após ser retirada da boca. Depois do enxaguamento, a desinfecção com uma solução desinfectante dental adequada à venda no mercado não

afectará a superfície de impressão ou a estabilidade dimensional. As moldeiras de acrílico devem ser protegidas contra absorção de água.

## Fabrico de moldes

As impressões podem ser corridas após 30 min. A impressão permanece dimensionalmente estável por um período de tempo praticamente ilimitado (pelo menos 1 semana). A tensão das superfícies será reduzida e o correr dos moldes será simplificado se a impressão for rapidamente lavada com um detergente e enxaguada abundantemente de seguida. Todos os materiais standard para confecção de modelos (ex. Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) podem ser utilizados.

## Galvanização

O material de impressão pode ser galvanizado com os banhos de prata e de cobre à venda no mercado.

## Limpeza das moldeiras

A impressão pode ser retirada com um instrumento rombo. A imersão num solvente universal à venda no mercado ou benzina dissolverá o Coltène® Adhesive. Estes solventes devem apenas ser usados em áreas bem ventiladas. As moldeiras podem ser limpas e desinfectadas da forma habitual.

## Durabilidade e armazenagem

O Coltène® PRESIDENT cumpre o fim para que foi concebido, em embalagens bem seladas e a temperaturas de 15–23 °C / 59–73 °F e 50 % de humidade relativa do ar. As impressões devem ser guardadas à temperatura ambiente normal, evitando exposição ao calor e luz solar.

## Marcação

A data de expiração e número de lote [LOT] são indicados na embalagem e cartucho.

## Dados técnicos ISO 4823:2000

As medições devem ser realizadas a uma temperatura ambiente de 23 °C / 73 °F e 50 % de humidade relativa.

## PRESIDENT light body / regular body

Tempo de mistura: 0:15 min

Tempo total de operação: 0:45 min

Tempo de secagem oral: 2:00 min

## Data das instruções de utilização:

06-2014

Fornecido apenas a dentistas e laboratórios dentários ou de acordo com instruções destes.



# PRESIDENT® light body / regular body

## Açıklama

Coltène® PRESIDENT light body / regular body dişhekim-liğinde kullanılan silikon bazlı kendiliğinden oranlı diş ölçü maddesidir.

## Madde Tipi

Polivinilsiloksan, ek silikon elastomerdır.

## light body

– düşük viskozite  
Baz: yeşil / Katalizör: açık yeşil  
– ISO 4823, Type 3, high consistency

## regular body

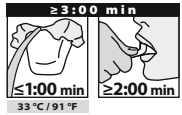
– orta viskozite  
Baz: mavi / Katalizör: açık mavi  
– ISO 4823, Type 2, medium consistency

## Kullanım Alanları

light body:  
– Düzeltme tekniğinde kullanılmak üzere düzeltme maddesi  
– İki fazlı ölçü alma tekniğinde şırınga maddesi  
– Alt besleme ölçü maddesi  
regular body:  
– Tek aşamalı ölçü alma tekniğinde ölçü maddesi  
– İki aşamalı ölçü alma tekniğinde şırınga maddesi  
– Düzeltme tekniğinde kullanılmak üzere düzeltme maddesi  
– Double-arch ölçü alma tekniği  
– Alt besleme ölçü maddesi

## Klinik Çalışma Süresi

### light / regular body



## Karşı Etkiler

Doğru kullanımda bilinen herhangi bir etkisi yoktur.

## Yan ve Çapraz Etkiler

Polivinilsiloksan çok iyi biyolojik uyum gösterir. Şu ana kadar hastalarda ve uygulama yapan kişilerde herhangi bir yan etkiye rastlanmamıştır. Ölçü maddeleri hastanın ağızına uygulama yapmak içindir. Parça kopma ihtimali çok zayıf da olsa ağızdan çıkarıldıktan sonra interdental bölgede veya sulkus'da parça kalıp kalmadığı kontrol edilmelidir. Undercut'lar ölçü alınmadan önce bloke edilmelidir.

## Kaşık

Kaşığın seçimi uygulama yapılan bölgeye ve hekimin tercihine göre değişir. Kaşığa yapışmayı sağlamak için kaşık yüzeyine Coltène® Adhesiv'i ince bir tabaka halinde sürünüz veya polivinilsiloksana uygun bir yapıştırıcı sürünüz. „Triple Tray“ kaşıklarda herhangi bir yapıştırıcı sürmeye gerek yoktur.

## Karıştırma

1. Koruma kapağını kaldırın.
2. Baz ve katalizör ucundan çıkana kadar hafifçe bastırın. Böylece her iki maddenin de eşit karışması sağlanmış olur.
3. Kartuş ağızlarını kağıt mendille siliniz.
4. Kullanılacak karıştırma çubuğunu kartuş

ağızına yerleştirin ve 90° çevirerek takın.

5. Arzuya göre ağız içi ucunu da takın.
6. Eşit baskı ile maddeyi sıkın. Ani hareketlerden kaçının. İtme hareketi durduğunda madde akışı da kesilecektir.

## Karıştırma Uçları

Kullanımdan sonra karıştırma uçlarını bir dezenfektan ile silin ama çıkarmayın. Bir sonraki kullanıma kadar çubuklar kapak görevini görecekler. Böylece maddenin de sertleşmesi önlenmiş olur. Bir sonraki kullanımda eski kapağı çıkarıp yenisini takın. Aynı seviyede madde akışını sağladıktan sonra uygulamaya devam edin.

## Şekillendirme

Şekillendirirken kaşığı 2–3 sn kadar bastırın ve tam sertleşene kadar sabit kalmasını sağlayın. Double-Arch tekniği: Kaşığın yerleştirilmesinden sonra kaşığın esas şekli verilmiş olmalı (merkezi okluza ayarlanmış olmalı). Maddenin oda sıcaklığında sertleşmesi her zaman biraz daha uzun süreceğinden intraoral olarak ağızda sertleşmesini bekleyin. Yüksek ısılar sertleşmeyi artırır, düşük ısılar sertleşmeyi yavaşlatır.

**Önemli:** İyi kohezyonun sağlanması için birinci ölçü alındıktan sonra dikkatlice temizlenip, iyice kurutulmalıdır. Cilt teması, latex eldivenler ve latex içerikli yüzeyler polivinilsiloksanın reaksiyon süresini etkileyebilir. Madde ve ölçü alımı ile ilgili bütün yüzeyler (dişler, hazırlıklar, retraksiyon ipleri vs.) iyi yıkanmış ve durulanmış eldivenlerle (15 sn sabun ile yıkanmış ve 15 sn iyice durulanmış) veya vinil eldivenlerle uygulama yapılmalıdır. Aynı şekilde öjenol içerikli ve kanlı el aletleri sertleşme süresini etkiler.

Hidrojenperoksit'in dezenfeksiyon maddesi olarak kullanılması durumunda hava kabarcıklarını önlemek amacıyla su ile iyice durulanmalıdır.

## Dezenfeksiyon

Ölçü ağızdan alındıktan sonra akar su altında yıkanmalıdır. Muayenehanede, üreticinin tavsiyesine göre uygulanan bir dezenfeksiyon maddesi ne yüzeyi ne de boyutları etkiler. Akrilat kaşıkları su emiciliklerine karşı korununuz.

## Model Yapımı

Model 30 dakikada dökülebilir, sonradan 7 gün boyutsal sabitliğini korur. Ölçünün bir temizlik maddesi ile iyice temiz su ile yıkanması yüzey gerilimini azaltır ve dökümü kolaylaştırır. Bütün standart -endüstriyel alçı modelleme maddeleri (örn.: Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone) ile kullanılabilir.

## Galvanizasyon

Modeller alışılageldiği gibi bakır ve gümüş banyosunda galvanize edilebilir.

## Kaşık Temizliği


Sertleşmiş maddeyi küt bir el aleti yardımı ile çıkarın. Evrensel bir çözücünün içine konulduğunda Coltène® Adhesiv çözülür. Çözücü maddeler iyi havalandırılan bir odada kullanılmalıdır. Kaşığı her zamanki gibi dezenfekte edebilirsiniz.

## Raf Ömrü ve Saklama Şartları

En az ambalajın üzerindeki tarih kadar dayanır. Eğer tavsiye edilen şartlar altında saklanırsa: iyice kapalı durması, 15–23 °C / 59–73 °F ve %50 nem oranının muhafaza edileceği ortamda bu-

lundurulmalıdır. Normal oda sıcaklığında ölçü alınız. Isı ve güneş ışını ile direk temastan kaçının.

## Markalama

Miyadı ve şarj numarası  bütün paketlerde görünür yerdedir.

## ISO 4823:2000'e göre teknik veriler

23 °C / 73 °F ve %50 bağıl nem ortamında testler gerçekleştirilmiştir.

## PRESIDENT light body / regular body

Karıştırma Süresi	0:15 min
Toplam Çalışma Süresi	1:45 min
Sertleşme Süresi	2:00 min

## Bu kılavuzun basım tarihi

06-2014

Sadece dişhekimleri, diş teknisyenleri veya onların elemanlarının kullanımı içindir.

# PRESIDENT® light body / regular body

## Описание

Coltène® PRESIDENT light body / regular body представляет собой стоматологический оттиск-материал на основе силикона для применения с системами автоматического смешивания.

## Тип материала

Поливинилсилоксановый эластомер со специальными добавками.

### light body

– низкая вязкость

База: зелёная / активатор: светло-зелёный

– ISO 4823, тип 3, низкая вязкость

### regular body

– средняя вязкость

База: синяя / активатор: голубой

– ISO 4823, тип 2, средняя вязкость

## Показания

### light body:

– Корректирующий материал для техники снятия оттиска putty-wash

– Материал шприца для техники одномоментного оттиска

– Материал для перебазировки оттисков

### regular body:

– Оттискный материал для техники одноэтапного оттиска

– Корректирующий материал для техники снятия оттиска putty-wash

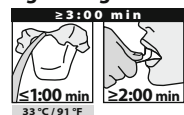
– Материал шприца для техники одномоментного оттиска

– Материал для техники снятия оттиска двух челюстных аркад

– Материал для перебазировки оттисков

## Рабочее время

### Light / Regular Body



## Противопоказания

При применении изделия в соответствии с инструкциями известных противопоказаний нет.

## Побочные эффекты и взаимодействия

Поливинилсилоксаны обладают хорошей биологической совместимостью; до настоящего времени никаких опасных реакций и побочных эффектов у пациентов и медицинского персонала, работающих с этими материалами, не наблюдалось. Оттискные материалы рассчитаны на полимеризацию в полости рта пациента, но при этом они не должны оставаться в ней более чем в два раза дольше рекомендованного времени. Несмотря на достаточно высокую прочность материала на разрыв необходимо соблюдать осторожность, чтобы в межзубных промежутках и в пришеечной области не осталось частиц материала. В некоторых случаях перед снятием оттиска рекомендуется изолировать поднутрения.

## Оттискные ложки

Жёсткие стандартные или индивидуальные ложки. Для наилучшей адгезии рекомендуем наносить тонкий слой Coltène® Adhesive на все ложки.

## Нанесение материала

1. Снимите и выбросьте пробку картриджа.

2. Возьмите бумажное или тканевое полотенце и

выдавите на него небольшое количество материала непосредственно из картриджа. Выдавливайте материал, пока не убедитесь, что база и активатор поступают равномерно. Это гарантирует правильное смешивание.

3. Сразу же удалите излишки материала с отверстий картриджа.

4. Наденьте новую смесительную насадку на картридж, совместив выступы насадки с отверстием на картридже. Зафиксируйте насадку на картридж и поверните ее на ¼ оборота (90°) по часовой стрелке для фиксации.

5. При необходимости плотно наденьте интраоральную насадку на смешивающую.

6. Плавнo и равномерно нажимайте на курок для смешивания и выдавливания материала. Избегайте резких движений. Чтобы прекратить подачу, отпустите курок.

## Смесительная насадка

Для дезинфекции после применения протрите смесительную насадку дезинфицирующим раствором. Храните картридж в горизонтальном положении. Всегда храните картридж с надетой смесительной насадкой. Это обеспечивает герметичность картриджа до следующего применения и исключает загрязнение материала.

Непосредственно перед следующим применением снимите смесительную насадку, удостоверьтесь, что материал выдавливается равномерно, и наденьте новую смесительную насадку.

## Оттиск

С небольшим давлением позиционируйте оттискную ложку в нужном положении в течении 2-3 сек. Удерживайте её без нажима, пока материал не полимеризуется. Техника снятия оттиска двух челюстных аркад: после введение ложки необходимо добиться центральной окклюзии и сохранять её до полного полимеризации материала. Излишки материала при комнатной температуре полимеризуются медленнее, чем в полости рта. Перед извлечением из полости рта убедитесь, что материал окончательно полимеризовался. Высокие температуры ускоряют процесс отверждения, а низкие замедляют его.

**Важно:** для достижения хорошего сцепления корректирующего материала базового оттиск необходимо тщательно очистить и высушить перед дальнейшим использованием.

Кожные выделения, латексные перчатки и поверхности, загрязненные прикосновением таких перчаток, могут нарушать процесс полимеризации поливинилсилоксанов. К материалу и поверхностям, с которых будет делаться слепок (зубы, подготовленные поверхности, ретракционные нити и т.п.), можно прикасаться только тщательно вымытыми и ополоснутыми руками (мыть руки 15 с моющим средством, ополаскивать водой еще 15 с) или в виниловых перчатках. Полной полимеризации материала также могут препятствовать соединения, содержащие эвгенол, а также гемостатики.

Если для дезинфекции применяется перекись водорода (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>), рекомендуется тщательно промыть дезинфицированную поверхность водой во избежание образования пузырьков.

## Дезинфекция

После извлечения из полости рта оттиск необходимо промыть (холодной) проточной водопроводной водой. После промывки оттиск можно дезинфицировать любым подходящим готовым стоматологическим раствором, это не оказывает

воздействия на поверхность оттиска и его размерную точность. Акриловые ложки необходимо защищать от адсорбирования влаги.

## Изготовление моделей

Гипсовые модели можно отливать не ранее чем через 30 минут. Оттиск сохраняет стабильные размеры практически неограниченное время (не менее 7 дней). Кратковременная промывка оттиска с моющим средством и последующее тщательное ополаскивание водой уменьшает поверхностное натяжение и облегчает отливку модели. Можно использовать любые стандартные стоматологические гипсы (например, Fujirock Dental Stone, Hard Rock Dental Stone).

## Гальванизация

Материал совместим со всеми коммерчески доступными растворами для покрытия медью и серебром.

## Очистка ложек

Оттиск можно удалить из ложки подходящим тупым инструментом. Адгезив Coltène® Adhesive растворяется при замачивании в универсальных растворителях или в петролейном эфире. При работе с растворителями необходима хорошая вентиляция. Ложки можно очищать и дезинфицировать стандартными методами.

## Срок годности и хранение

Coltène® PRESIDENT пригоден для применения по назначению как минимум до даты истечения срока годности, указанной на контейнере, при условии хранения в плотно закрытых контейнерах при температуре 15–23 °C и относительной влажности воздуха 50%. Оттиски необходимо хранить при обычной комнатной температуре, не подвергая воздействию тепла и солнечного света.

## Маркировка

На упаковке и на картридже указаны дата истечения срока годности и номер партии **LOT**.

## Технические данные ISO 4823:2000

Измерения проведены при комнатной температуре 23 °C и относительной влажности 50%.

## PRESIDENT light body / regular body

Время замешивания: 0:15 мин

Общее рабочее время: 1:45 мин

Время полимеризации в полости рта: 2:00 мин

## Дата выхода инструкции

06-2014

Предназначен только для профессионального применения стоматологами и зубными техниками.

Регистрационное удостоверение № ФСЗ 2011/09992 от 24 июня 2011.









**Coltène/Whaledent AG** 🇨🇭  
Feldwiesenstrasse 20  
9450 Altstätten / Switzerland  
Tel +41 71 757 5300  
Fax+41 71 757 5301  
info.ch@coltene.com